L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 14, 8 avril 2016

Dans nos pages

Retombées communautaires

Le Snowking fait barbe rase

Page 3

Chronique Santé TNO

Page 5

Chronique littéraire

Un premier roman d'Alain Boisvert

Page 8

Le puit de mine Robertson de la mine Con vit probablement son dernier printemps. Toutefois, l'horizon de Yellowknife n'est pas encore scellé alors que la compagnie qui devait faire exploser la structure durant ce mois d'avril, n'a pas de date de détonation déterminée. Selon Rakowski Cartage & Wrecking, la démolition du puit de cette mine fermée en 2003 est encore en suspend. (Crédit photo : Maxence Jaillet)

Un budget pour la classe moyenne

Le leurre et l'argent du leurre

***Jean-Pierre Dubé** (Francopresse)*

Dominique Perron ne mâche pas ses mots sur l'énoncé fédéral du 22 mars. « C'est un budget de crise pour une situation de crise, de la part d'un gouvernement très attentif au bien-être des Canadiens. Économiquement, c'est nécessaire. Mais on ne fait qu'acheter une illusion. »

La professeure retraitée de l'Université de Calgary estime que le gouvernement de Justin Trudeau a rédigé le meilleur budget pour les circonstances. C'est à dire pour une classe moyenne qui souhaite protéger un mode de vie élevé et qui n'arrive pas à accepter qu'il contribue au changement climatique.

« C'est un budget de compromis, estime-t-elle, qui montre en lui-même toutes les contradictions entre nos besoins et nos moyens. Le gouvernement se fait plein de soucis pour la population et c'est très bien. En même temps, on est incapable de faire face, intellectuellement et émotionnellement, aux réalités environnementales et au changement climatique dans ses conséquences ultimes.

« Ça voudrait dire un changement radical, affirme Dominique Perron, et la nécessité de réduire un train de vie qui est suicidaire.

« La planète ne peut plus supporter la croissance, souligne l'analyste du discours sur le pétrole. Mais on va quand même injecter des fonds pour la relancer. Économiquement, c'est nécessaire. C'est un budget qui va dans toutes les directions, qui essaie d'éteindre tous les feux. Mais on ne peut pas régler tous les problèmes, on s'attaque seulement aux symptômes. »

Dominique Perron applaudit les initiatives du gouvernement fédéral pour l'innovation énergétique. « C'est un commencement d'aveu qu'on ne peut pas continuer comme avant. Mais quelles sont les actions qu'on est capable de prendre en ce moment? Est-ce que ces solutions seront utiles à temps?

Chercheuse indépendante, Dominique Perron a remporté le Prix du Canada 2015 en sciences sociales. Elle vit à Nelson, en Colombie-Britannique. (Photo : Fédération des sciences humaines)

« Les discours des gouvernements sont schizophréniques. On doit faire les choses d'une manière alternative et, en même temps, on sait que ce n'est pas suffisant. On tient aussi au modèle traditionnel. Avec le budget, on se fie encore à un prix moyen du pétrole à 60 $ le baril. On est entre les deux. »

Le risque est énorme, selon elle.

Leurre
Suite en page 2

Cinématographie

Intéressés à nos histoires

La commission du film des TNO développe l'industrie locale.

Maxence Jaillet

Un mercredi soir de mars, un robot télécommandé se déplace sur une patinoire de Yellowknife. Plusieurs caméras vidéo haute résolution sont installées sur ce modèle réduit et filment une partie de hockey sur glace en 360 degrés. Le projet Sesqui, une initiative affiliée au 150e anniversaire de la confédération, est à Yellowknife pour filmer l'essence des Territoires. Ce projet sillonne le Canada en entier, et recueille des images inédites du tout pays pour les présenter lors d'un festival ambulant dès 2017. Partie de Hockey sur la baie de Yellowknife, balade de traineaux à chien dans la taïga, observation des aurores boréales... les images qui dépeindront les Territoires seront à l'image du slogan touristique ténois : spectaculaires.

C'est la commission du film des TNO qui a aiguillée l'équipe de production. L'agence gouvernementale fournit des suggestions de lieux de tournage, des noms de professionnels locaux capables de travailler en avant et en arrière de la caméra, des ristournes fiscales pour les productions qui désirent tourner dans les Territoires. Camilla MacEachern, commissaire du gouvernement à la cinématographie, estime que son institution est au service des compagnies de production en leur offrant de l'information sur tout ce dont ils ont besoin pour réaliser leur projet, tel que les permis, l'équipement ou l'expertise disponible partout aux TNO.

« Nous avons de multiples requêtes concernant de très divers projets, explique MacEachern. Le Nord et ses histoires intéressent. En ce moment, il y a énormément d'intérêt pour la région du Delta du Mackenzie. Nous nous démarquons des destinations de tournage au sud du Canada, car partout ailleurs il n'y a plus vraiment de neige, alors qu'à ce moment-ci de l'année, nous pouvons filmer des scènes hivernales dans des conditions clémentes. » La commissaire cite le récent exemple de la traversée de la route de glace vers Tuktoyaktuk par une horde de plus de 3000 rennes domestiqués. Deux compagnies de production étrangères étaient sur place pour l'événement.

L'acteur Stefan Godin personnifie Jules Vernes dans Le Pays des Fourrures.

Les productions sont encouragées à filmer ailleurs que dans la capitale ténoise grâce à des incitatifs financiers. Les projets admissibles qui s'effectuent en régions reçoivent 35 % de remise sur les dépenses engagées durant la production. Ce rabais n'atteint que 20 % si le tournage ne se fait qu'à Yellowknife. Dans le cadre de ce programme d'abattement fiscal, le gouvernement ténois subventionne également l'emploi et la formation de la main d'œuvre professionnelle locale de cette industrie, ou encore rembourse 10 % des couts de voyage pour atteindre les TNO de partout au sud du 60e parallèle. Pour une seconde année consécutive, ce programme s'adresse aux productions qui investissent plus de 100 000 $ aux TNO et attire des projets provenant de partout dans le monde.

Téléréalités et autres productions

Les Territoires du Nord-Ouest ont eu leur part de productions à sensation, telle que *Ice Road Truckers*, *Ice Pilots NWT*, *Ice lake Rebe*l ou *Arctic air*. D'après MacEachern, chaque projet apporte des bénéfices aux Territoires, mais différemment : « certains n'embaucheront pas tant de professionnels locaux, mais auront un rayonnement bénéfique sur le tourisme ou la renommée des Territoires ».

La commissaire admet que si les grands projets sont connus de son institution, les petites productions ne sont pas tout le temps au fait des services offerts par la commission. C'était le cas pour les réalisateurs Dominique Simonneau et Pascal Hémon, deux Français qui viennent de boucler un documentaire de 52 minutes sur deux skieurs qui traversent la taïga et la toundra arctique sur les traces d'un roman de Jules Vernes. « Nous avons réalisé le film sans connaître l'existence de cette commission et je pense que nous n'étions pas dans un cas d'application des aides de la commission », de commenter Dominique Simonneau. Cette dernière dit n'avoir rencontré aucune difficulté pour le tournage. Ses demandes d'entrevue ont toutes été acceptées et bien accueillies.

La réalisatrice confie que ce sont les couts de postproduction qui restent les plus importants pour ce documentaire. « Les vrais coûts de nos films sont la postproduction (montage, mixage, étalonnage, enregistrement des voix off) et dans le cas précis de ce film, tournage des scènes «Jules Verne» (acteur, costumes, maquillage, postiches, décors). Le tout réalisé en France. »

Cette équipe est désormais en contact avec la commission pour obtenir son soutien pour réaliser la version anglaise du film pour faciliter la distribution du film au Canada.

Radio Taïga
CIVR 103,5 FM
Radio Taïga disponible via Internet

Leurre

Suite de la page 1

Le Canada peut faire des déficits importants pour plusieurs années sans problème. « Mais c'est une situation de plus en plus difficile à maintenir. Supposons qu'il y ait une crise économique dans cinq ans. On serait complètement paralysé avec la dette. » Le déficit pour 2016-2017 s'élèvera à près de 30 milliards de dollars.

Dominique Perron reste avec une interrogation : « Notre conception de la classe moyenne est peut-être devenue irréaliste. Il est possible que notre situation de vie actuelle ne soit pas la norme, mais un privilège. »

Le ministre Bill Morneau tente de générer de la confiance. « Notre plan fera renaitre l'espoir et l'optimisme en l'avenir qui existaient chez les générations précédentes pour que la prochaine génération en bénéficie. Le changement véritable n'est pas une simple question d'aujourd'hui et de demain. Il concerne la revitalisation de notre économie dans les années et les décennies à venir afin qu'elle fonctionne pour la classe moyenne et aide ceux qui travaillent fort pour en faire partie. »

Des artistes de la francophonie pancanadienne à Québec

Francopresse

Des artistes de la Saskatchewan, de l'Ontario et de l'Acadie sont invités à participer, du 28 au 31 mai, au Carrefour international de théâtre de Québec, qui leur permettra de collaborer étroitement avec leurs collègues de la ville de Québec.

L'Association des théâtres francophones du Canada (ATFC) annonce que les œuvres retenues, sur une vingtaine de candidatures, sont celles de David Baudemont, de Saskatoon, d'Emma Haché, de Sainte-Marie-Saint-Raphael, au Nouveau-Brunswick, et de Mishka Lavigne et d'Éric Perron, d'Ottawa.

L'ATFC précise que M. Baudemont « poursuivra le travail sur son texte destiné à la petite enfance *Orange au pays des Angles* avec des comédiens et marionnettistes », alors que Mme Haché « continuera de développer son projet théâtral *Battre le cœur* avec l'appui de cinq créateurs rompus aux mots et au mouvement ».

Pour leur part, l'auteure Mishka Lavigne et le metteur en scène Éric Perron vont « continuer de développer le *Projet Thompson*, accompagné d'une équipe de comédiens ». L'ATFC rappelle que ce dernier projet a remporté le Prix Création du Ministère de la Culture de l'Ontario remis par la Fondation pour l'avancement du théâtre francophone au Canada, le 18 septembre dernier.

Elle souligne également que « parmi les six projets travaillés en 2012 et en 2014 (dans le cadre des éditions précédentes), quatre trouvent présentement leur chemin vers des coproductions réunissant plusieurs provinces canadiennes ».

Retombées communautaires

Le Snowking fait barbe rase

Les membres de l'équipe du festival du Snowking mettent aux enchères leur barbe fièrement portée durant la 21e édition.

Maxence Jaillet

Pour une autre année, le souverain des neiges a sollicité les membres de son équipe à se faire pousser la barbe pour finalement la raser au cours d'une soirée-bénéfice pour la Société canadienne du cancer. Le 4 avril, ce sont 2000 $ qui ont été amassés alors que chaque travailleur du 21e château de neige de Yellowknife offrait le rasage de sa barbe aux enchères. En fin de soirée, la barbe du Snowking s'est envolée pour 400 $.

Selon Erika Nyyssonen, la directrice du festival, c'est une occasion affectionnée par Anthony Foliot d'étendre le rayonnement de sa monarchie saisonnière au bénéfice de la communauté. La tradition veut que les poils de barbe récupérés durant cette soirée-bénéfice soient utilisés pour orner le haut des portes du prochain château.

Pour cette 21e édition, il est estimé que 12 000 personnes ont passé les portes du château de neige. Une estimation qui permet à Nyyssonen de proclamer cette saison comme réussie. Elle souligne aussi l'architecture très appréciée du château, la qualité de la programmation et les efforts constamment renouvelés pour attirer les jeunes à apprécier les activités du festival. « Cette année, de jeunes étudiants ont participé à notre académie de neige. Ils ont appris le travail de la neige et comment faire des sculptures. C'est bénéfique pour le futur, d'expliquer la directrice du festival. Nous sommes également vraiment heureux de perpétuer la collaboration avec le Long John Jamboree. Ce dernier weekend du mois de mars permet à toute la communauté de profiter de la baie. »

En 2016, la coordination des spectacles a été la responsabilité de Jenna Graham, alias SnowStorm Sally, qui a réussi à combiner plusieurs artistes locaux avec des artistes provenant de l'extérieur des TNO. La diversité musicale a été un des points forts de cette année : du folk mexicain de Quique Escamilla au style balkan du Gadjo Collective en passant par les gigues du Royal Ball performées par le groupe The Foghorn string band.

Le financement pour l'organisation de ce festival glacé est assuré par des programmes provenant des ministères territoriaux de l'Industrie et de l'Éducation, mais également de Patrimoine canadien.

Le soutien financier des commerces locaux et sans conteste essentiel au bon déroulement de la programmation et cette année une nouvelle initiative de financement s'est révélée un succès. Pour la tenue de la compétition de sculpture de neige, l'administration s'est tournée vers la communauté et a organisé une loterie surnommée la rançon du Roi qui demandait 100 $ à 60 personnes pour atteindre la somme nécessaire pour récompenser les meilleurs sculpteurs de neige au début mars 2016.

Pour la prochaine édition, l'objectif sera toujours le même, améliorer le château et la qualité du festival.

Laura Busch a eu le plaisir de changer le profil du Snowking pour une coquette somme de 400 $ lors de l'événement Beard Auction for Cancer. Retrouvez d'autres clichés de cette soirée et du festival sur la page Facebook de L'Aquilon.
(Crédit photo : Maxence Jaillet)

S'attabler autour du français

André Magny (Francopresse)

Le Centre de la francophonie des Amériques en collaboration avec l'Université de Montréal, dans le cadre de la Francofête de mars de l'UdeM, a organisé, le 23 mars dernier, une table ronde afin de d'échanger sur la vigueur du français dans les Amériques. La question n'est pas nouvelle. Mais elle a eu le mérite d'être débattue par trois excellents panelistes.

En réunissant l'Acadienne et chanteuse Marie-Jo Thério, la comédienne et humoriste franco-manitobaine Micheline Marchildon et le journaliste québécois Jean-Benoît Nadeau, il y avait peu de chances que les participants répondent par la négative à la question « Une langue vivante dans les Amériques? » posée par l'animateur Mathieu-Robert Sauvé du journal universitaire Forum.

Chroniqueur sur la Francophonie au quotidien montréalais Le Devoir, Jean-Benoît Nadeau avoue qu'il a découvert sur le tard la francophonie des Amériques. « Lors d'un voyage à Monaco en 1999, à l'occasion de la première Conférence des ministres de l'économie de la Francophonie, je m'étais entretenu avec Bernard Landry, mais aussi le ministre Edmond Blanchard du Nouveau-Brunswick. On avait eu de longues conversations sur la francophonie canadienne. C'est là que j'avais pris conscience des francophones hors Québec. »

Pour Marie-Jo Thério, née à Shédiac - et qui retrouvait pour cette table ronde la classe où elle avait étudié la littérature à l'UdeM! -, c'était évidemment normal de parler en français en Acadie. « Mais j'ai commencé à me rendre compte que ce n'était pas si simple vers 6 ou 7 ans. Je voyais bien que les adultes autour de moi s'agitaient quand il était question du maire de Moncton, qui voulait rien savoir du français. »

Revenant sur la notion de francophonie des Amériques, Jean-Benoît Nadeau est d'avis qu'il faudrait parler plutôt de parlants français que de francophiles, ce qui serait plus juste selon lui.

De son côté, Micheline Marchildon remarquait que « les Québécois sont toujours surpris de voir qu'il y a des gens qui parlent français à l'extérieur du Québec! »

« J'avais honte de mal parler quand j'étais à l'Université Laval, avoue très honnêtement Micheline Marchildon. À tel point que je m'étais inventé un charabia quand je faisais de l'impro. Mais maintenant, heureusement, je joue avec ça. »

Pour Marie-Jo Thério, il faut que les gens sachent « qu'on ne parle pas juste le chiac en Acadie. À la Baie Ste-Marie, à Caraquet, à Memramcook, ils ont leur accent. Pour moi, les accents, c'est un bonheur profond. »

Même le journaliste québécois y est allé d'une anecdote savoureuse concernant son accent. Lui et sa femme donnaient une conférence à Québec il y a quelques années à l'occasion d'un congrès de l'American Association of Teachers of French. Certains congressistes s'étaient plaints aux organisateurs pour l'embauche de Jean-Benoît, mais pas de sa femme, une anglophone. L'accent québécois ne passait pas comparativement à celui de sa femme. « Je sais maintenant comment ça fonctionne les francophones francisés par des Français! »

De gauche à droite, l'animateur de la table ronde sur la vigueur du français dans les Amériques et les participants, le journaliste Jean-Benoît Nadeau, la Franco-Manitobaine Micheline Marchildon et l'Acadienne Marie-Jo Thério.

L'été est à nos portes!

Pensez à réserver votre site de camping.

Vous pourrez le faire en ligne à compter de 10 h, le jeudi 7 avril 2016, pour tous les parcs territoriaux, à l'exception du parc territorial Fred Henne.*

* Réservez en ligne votre site de camping au parc territorial Fred Henne à compter de 10 h, le vendredi 8 avril 2016.

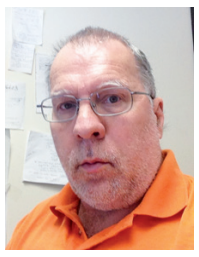
Le parc territorial Fred Henne est l'un des plus grands et des plus achalandés aux TNO. C'est pourquoi Parcs TNO lui attribue une date d'ouverture des réservations en ligne différente afin d'améliorer le processus de réservation des sites de camping pendant les périodes de pointe.

Faites-nous part de vos commentaires sur ce nouveau processus.

nwtparks.com **fb.com/nwtparks**

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Éditorial



Alain Bessette

Encore plusieurs questions

Les différentes rafles policières des dernières semaines nous rappellent constamment que le commerce de drogue est une activité criminelle qui se porte bien, malheureusement. C'est d'ailleurs toutes ces saisies qui ont inspiré notre poisson d'avril de la semaine dernière en page 8.

Ces saisies et ces rafles ramènent aussi à l'avant-scène toute la question d'une légalisation possible du cannabis au Canada. Quant on y pense, on voit immédiatement des effets positifs, mais plusieurs questions sont encore sans réponse.

Côté positif, les forces de l'ordre pourront concentrer leur travail sur le commerce illégal de drogues dures plutôt que sur des « *fumeux de pot* ». Cela devrait donc dégorger un peu les établissements carcéraux et alléger les cas en attente devant les tribunaux. On ne verra plus un étudiant un peu curieux voir sa future carrière mise en péril pour avoir fumé un joint.

Mais il y a encore de nombreuses questions qui devront recevoir une réponse. Celle de la distribution est simple : envoyer le tout vers les magasins des alcools qui ont déjà une expertise en matière de commerce de produits réglementés.

Quels seront les règlements qui encadreront la production et la distribution? Y aura-t-il une limite sur le droit de possession? Aurons-nous bientôt des études bien établies sur les dangers de la consommation de cannabis? Y aura-t-il une partie des recettes de ce commerce qui sera redirigée vers nos programmes de désintoxication, vers la publicité décourageant la consommation excessive ou la conduite avec les facultés affaiblies?

Il y aura tout un paquet de questions qui devront être réglées avant que le gouvernement ne puisse procéder à une décriminalisation du cannabis, et ces questions sont importantes en raison de leur impact sur la santé publique. Je ne crois pas que le processus se fera rapidement ou qu'il sera rapide, alors inutile d'acheter immédiatement votre pipe à eau.

Élève de la semaine

Magalie Hottin-2e année École Allain St-Cyr

Magalie Hottin est une élève de l'école Allain St-Cyr. Elle est en 2e année, dans la classe de Mme Christine. Magalie est serviable et toujours de bonne humeur. Elle participe activement en classe et est toujours prête Ã aider les autres. Elle adore lire, écrire et faire des mathématiques. De plus, Magalie démontre des comportements exemplaires pour les autres. Bravo, Magalie et continue ton beau travail!

Lire article page 2- Un modèle réduit télécommandé s'est introduit dans une partie de hockey sur la glace de la baie de Yellowknife. Ce nouveau joueur filmait en 360 degrés la joute pour l'ajouter aux multiples scènes qui formeront le festival Sesqui réalisé pour le 150e anniversaire du Canada.
(Crédit photo : Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663

Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet
et Noémie Bérubé

Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

réseau TNO SANTÉ en français

CHRONIQUE

Santé!

Stage scolaire d'ergothérapie et physiothérapie à Yellowknife

Carolanne Benson, Stagiaire de l'institut collégiale d'Ottawa à l'hôpital Stanton de Yellowknife.

Recueil de propos exprimés lors des Chroniques Santé diffusées sur Radio Taïga les samedis à 11 heures.

La différence la plus frappante entre un hôpital d'un grand centre et l'hôpital de Yellowknife est le nombre de lits. Alors qu'à Ottawa un hôpital peut contenir 500 lits, le seul hôpital de Yellowknife ne compte que 100 lits et ils ne sont jamais tous occupés. En tant que physiothérapeute, il faut aussi savoir se débrouiller avec les ressources disponibles à l'hôpital alors que les fournisseurs de matériel médical ne sont pas à proximité.

Les pratiques médicales sont les mêmes avec les hôpitaux de la capitale canadienne. Avec la différence qu'à l'hôpital territorial de Yellowknife, la tendance est de remettre les patients sur pieds rapidement, pour que le suivi et la réhabilitation se fassent dans les centres de santé régionaux ou dans les plus petites collectivités des TNO.

Pour un étudiant au programme d'ergothérapie à La Cité, le collège d'arts appliqués et de technologie d'Ottawa, l'enseignement se déroule en français. La réalité du stage à Yellowknife est tout autre alors que les superviseurs sur place sont le plus souvent anglophones. Les échanges avec les patients francophones sont rares également. L'apprentissage du vocabulaire spécialisé anglophone est un défi alors qu'il se fait sur le terrain. Le cursus francophone de la capitale fédérale fait peu de place à la préparation de la réalité canadienne en matière de langue officielle au sein des hôpitaux des milieux anglophones. Toutefois au sein de l'hôpital, les efforts d'apprentissage sont encouragés par les réponses et le soutien des superviseurs.

En tant qu'étudiant à la Cité, le partage avec les autres stagiaires à travers le pays prend la forme d'un blogue qui doit être alimenté chaque semaine. C'est une source d'information, un réconfort et un soutien non négligeable pour les cohortes éparpillées au Canada. Le stage à Yellowknife suscite premièrement des questionnements venant de ses pairs face au climat de l'hiver puis sur les particularités et l'ambiance du lieu de travail qu'est l'hôpital. Le stage en physiothérapie permet de découvrir des techniques utilisées après exercice tel que l'enveloppement à froid. Les matins sont occupés aux étages de l'hôpital avec l'accompagnement des physiothérapeutes et des ergothérapeutes dans les visites aux patients. Les après-midi sont dédiés au suivi plus spécifique comme la confection des orthèses ou les traitements en pédiatrie.

L'expérience vécue est mémorable pour les stagiaires, car elle est unique. Il y a beaucoup de tâches administratives, de réception/expédition de documents avec les collectivités des régions ténoises. De la paperasse qui n'est pas forcement dans les descriptions de tâche mais qui se fait usuellement pour finalement donner un stage qui n'est pas uniquement de la pratique au sein des étages de l'hôpital.

COURRIER DU LECTEUR

direction.aquilon@northwestel.net
ou
directement dans la section commentaire des articles de
www.aquilon.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'aéronef à voilure tournante de taille intermédiaire
Avis d'appel d'offres nº 0000000452

– Fort Simpson, TNO –

Au nom du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles, le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services d'aéronef à voilure tournante de taille intermédiaire.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 19 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents de demande de propositions sont disponibles en date du 18 mars 2016

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-872-7411
Courriel : psstendersfortsmith@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Soyez un acteur du changement, améliorez la vie des femmes dès aujourd'hui!

La ministre responsable de la condition de la femme, Madame Caroline Cochrane, lance un appel de candidatures au poste de membre représentant la région du Dehcho au Conseil sur la condition de la femme.

Le Conseil sur la condition de la femme des TNO a été créé en avril 1990, en vertu de la *Loi relative au Conseil sur la condition de la femme* (TNO). Les membres du Conseil sont désignés par la ministre responsable de la condition de la femme aux TNO.

Les différentes régions et cultures ténoises sont représentées au sein du Conseil, dont le mandat est de défendre la cause de l'égalité des femmes par différents moyens :

- **recommandations auprès du GTNO**
- **études**
- **sensibilisation du public**
- **défense des intérêts des femmes**
- **aide aux associations de femmes et à d'autres groupes travaillant sur les problèmes touchant les femmes**

Le mandat peut durer jusqu'à trois ans.

Les propositions et candidatures au poste de représentant du Dehcho doivent être envoyées par courriel **avant le 17 avril 2016** à :

Shaleen Woodward
CONSEILLÈRE PRINCIPALE INTÉRIMAIRE À LA CONDITION DE LA FEMME
Courriel : shaleen_woodward@gov.nt.ca

L'Aquilon (867) 873-6603

La réglementation n'est pas prête pour la voiture sans conducteur

La Presse canadienne

OTTAWA - Un ingénieur canadien aussi spécialisé en éthique soutient que les gouvernements doivent s'impliquer davantage en matière de réglementation pour les véhicules sans conducteur, qui sont à nos portes.

Le professeur Jason Millar, de l'Université Carleton, à Ottawa, soutient que les constructeurs automobiles n'ont pas l'expertise nécessaire pour trouver, par exemple, comment un véhicule dit « intelligent » devrait dévier de sa route afin d'éviter une collision.

Le budget fédéral du mois dernier prévoyait une enveloppe de 7,3 millions $ sur deux ans pour améliorer la sécurité des véhicules automobiles - notamment pour moderniser la réglementation afin de tenir compte des véhicules sans conducteur.

Les représentants de l'industrie canadienne de l'automobile et des hautes technologies ont recommandé au gouvernement fédéral d'avancer prudemment en réformant la réglementation pour encadrer la « voiture intelligente ».

Le professeur Millar, un ingénieur qui enseigne aussi la philosophie, soutient que le législateur devra prendre en compte les implications éthiques et politiques du véhicule sans conducteur.

Ces questions peuvent paraître bien théoriques pour l'instant, mais la voiture intelligente est sur le point d'envahir nos routes, alors que la réglementation est pourtant à peu près inexistante.

En février dernier, une « voiture autonome » testée par Google en Californie aurait été en partie responsable d'un accident impliquant un autobus.

Territoires du Nord-Ouest Transports

APPEL D'OFFRES

Avis d'appel d'offres nº 0000000412

Application d'une couche de renouvellement du revêtement superficiel de la surface asphaltique (2016)

– Diverses routes des TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres pour la fourniture et l'application d'une couche de renouvellement du revêtement superficiel de la surface asphaltique sur diverses routes des TNO.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 20 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO en date du 29 mars 2016.

Une rencontre avant soumission aura lieu le 12 avril 2016, à 13 h 30, au 2e étage du Centre B&R Rowe, situé au 76, promenade Capital, bureau 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-874-7003
Courriel : psstendershayriver@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Territoires du Nord-Ouest Environnement et Ressources naturelles

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'aéronef à voilure tournante de taille moyenne

Avis d'appel d'offres nº 0000000451

– Hay River, TNO –

Au nom du ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles, le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services d'aéronef à voilure tournante de taille moyenne à Hay River.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 19 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents de demande de propositions sont disponibles en date du 18 mars 2016.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-872-7411
Courriel : psstendersfortsmith@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Territoires du Nord-Ouest

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Exploitation et entretien d'avions Air Tractor 802AF FireBoss

Avis d'appel d'offres nº 0000000423

– Fort Smith et Yellowknife, TNO –

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure d'exploiter et d'entretenir huit (8) avions amphibies Air Tractor 802AF FireBoss appartenant à l'État.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 16 JUIN 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Territoires du Nord-Ouest

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Parc de Fort Providence

Services permanents d'exploitation et d'entretien de terrain de camping

Avis d'appel d'offres nº 0000000475

Parc territorial de Hay River

Services permanents d'exploitation et d'entretien de terrain de camping

Avis d'appel d'offres nº 0000000474

– Diverses collectivités, TNO –

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services permanents d'exploitation et d'entretien de terrain de camping. Veuillez vous référer aux documents de demande de propositions de chacun des avis pour obtenir de plus amples renseignements.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 2 MAI 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Les documents de demande de propositions sont disponibles sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO en date du 4 avril 2016.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Territoires du Nord-Ouest

APPEL D'OFFRES

Rénovation de la salle d'endoscopie de l'Hôpital régional d'Inuvik

Avis d'appel d'offres nº 0000000169

– Inuvik, TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres pour la rénovation ou la mise à niveau de la salle d'endoscopie existante à l'Hôpital régional d'Inuvik. Veuillez consulter les documents d'appel d'offres pour obtenir plus de renseignements sur le travail à effectuer.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO (**https://contracts.fin.gov.nt.ca**), ou rendez-vous sur le site Web de l'Association de la construction, à la page Planroom (**http://infinitesource.com/planroom/nnca**).

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 21 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles en date du 31 mars 2016.

Une rencontre avant soumission aura lieu le 14 avril 2016, à 15 h, à l'Hôpital régional d'Inuvik, 285, route Mackenzie, Inuvik NT X0E 0T0.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Téléphone : 867-777-7146
Courriel : psstendersinuvik@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Territoires du Nord-Ouest

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Parc territorial Sambaa Deh

Services permanents d'exploitation et d'entretien de terrain de camping

Avis d'appel d'offres nº 0000000442

Parc territorial Blackstone

Services permanents d'exploitation et d'entretien de terrain de camping

Avis d'appel d'offres nº 0000000441

– Diverses collectivités, TNO –

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services permanents d'exploitation et d'entretien de terrain de camping. Veuillez vous référer aux documents de demande de propositions de chacun des avis pour obtenir de plus amples renseignements.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail de l'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, HEURE LOCALE, LE 27 AVRIL 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Chronique de la francophonie

Le citoyen et sa défense

Réjean Paulin
(Francopresse)

Le gouvernement Trudeau a rétabli le Programme de contestation judiciaire (PCJ). On en est tous heureux dans les milieux francophones, avec raison.

Une poursuite en justice coute cher. Dans les années 80, des parents franco-albertains voulaient élire leur conseil scolaire. Ils ont entrepris une démarche qui avait de quoi engloutir toutes les économies d'une famille de classe moyenne. Ce n'est qu'en Cour suprême qu'ils ont eu gain de cause. Même chose pour les parents de Summerside, à l'Ile-du-Prince-Édouard, dans les années 90. Ils voulaient une école pour leurs enfants.

C'est grâce à ce soutien financier que l'on a aujourd'hui des écoles et des conseils scolaires francophones dans toutes les provinces canadiennes.

Les Conservateurs avaient aboli le PCJ en 2006. Ils l'ont remplacé deux ans plus tard par le Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL), une initiative de moins grande envergure avec un budget réduit. Le droit à l'égalité était désormais exclu. C'est ce que le dernier budget fédéral vient de rétablir.

Il peut arriver que l'on ait besoin de se défendre, non pas parce qu'on est accusé d'un quelconque délit ou infraction, mais parce que l'État ne respecte pas la loi. Oui, cela arrive que des gouvernements prétendent gouverner pour le bien de leurs citoyens ignorent leurs obligations.

On l'a vu pour les systèmes scolaires. Ce n'est qu'une quinzaine d'années après l'adoption de la Charte des droits et libertés que toutes les provinces les ont accordés à toutes les minorités, après une longue bataille juridique.

Abandonner le PADL pour rétablir le Programme de contestation judiciaire dans sa forme d'origine fait davantage que de promouvoir la défense des droits linguistiques. Cela protège cette valeur fondamentale dans toute démocratie qu'est le principe de l'égalité.

C'est peut-être banal pour le citoyen qui vaque à ses occupations, confiant dans le caractère égalitaire de sa société. Mais en réalité, ce programme peut apporter quelque chose d'aussi concret que du pain sur la table.

En 1985, un père avait demandé des prestations d'assurance-chômage pour un congé de paternité. On les lui avait refusées, sous prétexte que seuls les pères adoptifs y avaient droit. Injuste, selon le demandeur, Shalom Schachter. Il a invoqué l'article 15 de la Charte des droits et libertés sur le droit à l'égalité. À son avis, naturels ou adoptifs, les parents avaient les mêmes droits.

Il a eu gain de cause.

Pour ce faire, il a mené une bataille que les prestations qu'il demandait n'auraient jamais pu payer. C'est grâce au PCJ qu'il a pu le faire pour son bien et celui du pays en entier, le Canada ayant concrètement progressé vers une plus grande égalité.

On en arrive à la vraie question. Que vaut l'énoncé de beaux principes si l'on ne donne pas aux citoyens les moyens de les faire respecter? Une autre s'ajoute au sujet de l'article 15 sur le droit à l'égalité. Qui de tous les citoyens sont les plus à risque d'être lésés dans ce droit? Les minorités et ceux qui sont les moins capables de se défendre, fort probablement.

Le Programme de contestation judiciaire a ce grand mérite de conférer un sens concret au terme « démocratie égalitaire ». Il donne au modeste citoyen le pouvoir de contester l'État. Autrement, le droit à l'égalité et les droits linguistiques ne seraient souvent que du texte sur papier…

Le fédéral a commencé à fournir de l'aide dans les procès sur la langue de la minorité en 1978. On y a inclut le droit à l'égalité en 1985. Le programme fut aboli en 1992 puis restauré en 1994, et aboli à nouveau en 2006. Ce serait bien qu'il ne soit plus remis en question, vu le principe démocratique fondamental qu'il protège.

Sans lui, on pourrait se demander dans quel état se trouve la vraie démocratie.

Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description du poste, consultez le www.csftno.com

La CSFTNO est à la recherche de candidats pour pourvoir un poste en enseignement pour le début de l'année scolaire 2016-2017.

ÉCOLE BORÉALE **HAY RIVER, TNO**

ENSEIGNANT AU SECONDAIRE - FRANÇAIS ET SCIENCES HUMAINES
1 poste permanent (1.0 ÉTF)
N° du concours : 07-2016-EB **Date limite :** 15 avril 2016

Le traitement initial est de 76 311 $ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord.

► **Posez votre candidature en ligne à** ressourceshumaines@csftno.com

Renseignements seulement :
C.P. 1980, Yellowknife, NT X1A 2P5
Téléc. : 867-873-5644;
Courriel: ressourceshumaines@csftno.com

Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes ayant une incapacité qui nécessite des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération toute combinaison équivalente de formation et d'expérience. Nous pourrions établir des listes de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. Un certificat de santé et la vérification judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez travaillezauGTNO.ca.

Contrôleur fiscal
Ministère des Finances **Inuvik, TNO**
Poste permanent
Le traitement varie entre 46,85 $ et 55,93 $ l'heure (soit entre 91 358 $ et 109 064 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 322 $.
Nº du concours : 13443 **Date limite :** 22 avril 2016

► **Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Centre des services des ressources humaines d'Inuvik,
C. P. 1869, 66, rue Franklin Manor, Inuvik NT X0E 0T0.
Téléc. : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

Analyste des systèmes d'information
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife **Yellowknife, TNO**
Poste temporaire d'un an
Le traitement varie entre 44,75 $ et 53,44 $ l'heure (soit entre 87 263 et 104 208 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13450 **Date limite :** 15 avril 2016

Infirmier praticien de relève en orthopédie
Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**
Poste permanent
Le traitement varie entre 53,65 $ et 64,05 $ l'heure (soit entre 104 618 $ et 124 898 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13438 **Date limite :** 8 avril 2016

Coordonnateur administratif principal
Ministère des Affaires autochtones et des Relations intergouvernementales **Yellowknife, TNO**
Direction générale
Poste permanent
Le traitement initial est de 38,98 $ l'heure (soit environ 76 011 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13447 **Date limite :** 12 avril 2016

Analyste principal en gestion des risques et du rendement
Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Planification, évaluation et rapports généraux
Poste permanent
Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13430 **Date limite :** 15 avril 2016

Avocat-conseil en droit pénal de niveau III
Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Poste permanent
Le traitement initial est de 58,73 $ l'heure (soit environ 114 523 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13440 **Date limite :** 19 avril 2016

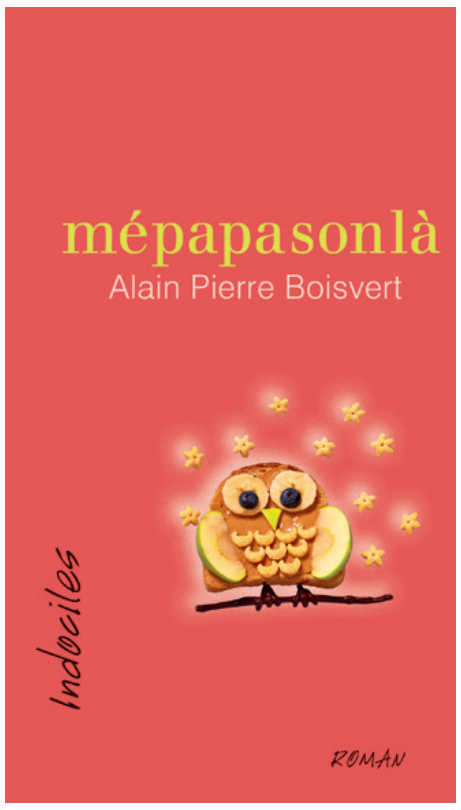
Standardiste
Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**
Services administratifs
Poste permanent
Le traitement initial est de 26,93 $ l'heure (soit environ 52 514 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13439 **Date limite :** 8 avril 2016

► **Posez votre candidature en ligne à** travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Ministère des Ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement,
Immeuble Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléc. : 867-873-0168; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes ayant une incapacité qui nécessite des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération toute combinaison équivalente de formation et d'expérience. Nous pourrions établir des listes de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Un premier roman d'Alain Boisvert

***Paul-François Sylvestre** (Francopresse)*



Longtemps animateur à TFO, Alain Boisvert travaille aujourd'hui au Nouveau-Brunswick et habite à Shippagan. Il nous livre son premier roman, *mépapasonlà*, dont le sous-titre se lit comme suit: « Chroniques rurales d'une famille acadienne heureuse, très heureuse, et de ces tristes hasards qui viennent éprouver son bonheur ».

Cette famille est homoparentale; elle est composée d'un papa acadien (Ricky) et d'un papa franco-ontarien (Mathu), tous deux dans la trentaine. Leur fils Jacob est un Noir né en Jamaïque. Mathu est le narrateur de cette histoire mélodramatique aux accents légers.

Cette famille atypique et fort attachante vit près de Fredericton, où Ricky est journaliste et Mathu, architecte. L'homoparentalité fait évidemment sourciller certains voisins qui contestent le droit à deux homosexuels d'élever un enfant. Mépapas se retrouvent en cour.

Le roman regorge de jeux de mots. Comme l'action se déroule au Nouveau-Brunswick, l'accent acadien et le parler chiac sont évidemment aux rendez-vous. Parfois l'acadien et le chiac se croisent dans une même phrase : « Tu voulions même pas saouère à quel point chu encore *pissé off*. » On trouve des expressions comme « *watchan*t la game », « ça garde *busy* » et « je *mind* pas ».

Le roman ne manque pas de rebondissements juridique, psychologique et tragique. Les scènes en cour se passent heureusement devant une juge qui ne manque pas de jugeote. Se faire voler est une chose qui arrive, mais c'en est une autre que de se faire « usurper la dignité de notre famille ».

Le roman d'Alain Pierre Boisvert illustre bien que « les enfants savent mieux que nous apaiser les peines les plus intraitables ». La raison derrière ce don réside sans doute dans le fait que « l'enfance regorge de solutions simples à des problèmes que la maturité tend à rendre trop compliqués ».

Alain Pierre Boisvert, *mépapasonlà*, roman, Ottawa, Éditions David, coll. Indociles, 2016, 224 pages, 21,95 $.

Appel de candidatures
pour le Conseil des gouverneurs du Collège Aurora
REPRÉSENTANT DU PUBLIC de Yellowknife

M. Alfred Moses, ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, invite les résidents des Territoires du Nord-Ouest qui souhaitent devenir représentant du public au Conseil des gouverneurs du Collège Aurora à poser leur candidature. Le poste à pourvoir est celui de représentant de la région de Yellowknife.

Le représentant du public partage avec le président et les autres membres du Conseil les responsabilités suivantes : administrer le Collège; évaluer les politiques; permettre au Conseil de prendre des décisions responsables quant aux questions qui touchent le budget ou l'enseignement; établir la raison d'être et la vision du Collège; s'engager au maintien de l'intégrité pédagogique, financière et sociale du Collège et, plus généralement, à l'apprentissage des adultes.

Pour être admissibles, les candidats doivent résider à Yellowknife. De plus, ils doivent faire preuve d'un intérêt manifeste pour l'enseignement aux adultes et l'enseignement postsecondaire dans le Nord, et être sensibilités aux problèmes qui touchent l'éducation et la formation aux adultes aux TNO. On exige des candidats qu'ils possèdent des habiletés en communications interpersonnelles, et qu'ils soient en mesure de dialoguer avec d'autres membres du Comité et de nombreux groupes d'intérêts. Les acquis suivants constituent des atouts majeurs : de l'expérience comme membre d'un comité de programme d'études ou membre d'un comité qui soutient le développement communautaire; de l'expérience en éducation et en recherche autochtone dans les collectivités; de l'expérience professionnelle, ou dans le milieu des affaires ou de l'industrie; et une connaissance du domaine financier. Toute expérience reconnue dans les services de proximité constitue également un atout.

Nomination : Le représentant du public est nommé pour un mandat de trois ans. Chaque année, les membres du Conseil doivent assister en personne à trois réunions du Conseil, qui durent de deux à trois jours. Ils sont également tenus de siéger à des comités qui tiennent leurs séances entre les réunions du Conseil (soit en personne, soit par téléconférence). Ce poste n'est pas rémunéré. En revanche, les membres reçoivent des honoraires et des indemnités de déplacement conformément aux politiques du GTNO, ainsi que des indemnités journalières préétablies lorsqu'ils participent à des réunions.

Si cette occasion unique vous intéresse, veuillez nous envoyer votre curriculum vitæ et une lettre de motivation indiquant les raisons pour lesquelles vous aimeriez faire partie du Conseil, au plus tard le 29 avril 2016, à l'adresse suivante :

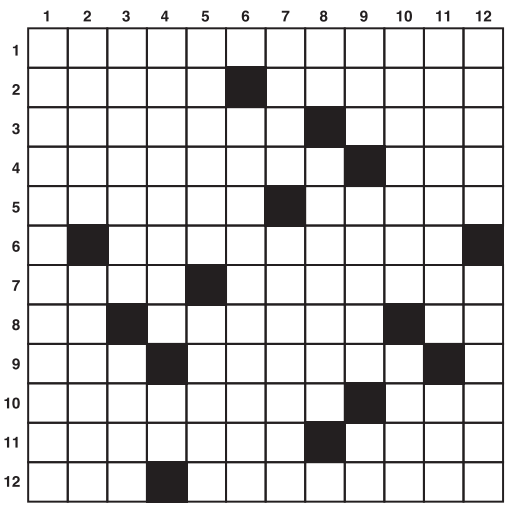
Heather Meacock
Adjointe administrative de la présidente
Conseil des gouverneurs du Collège Aurora
C. P. 1290, Fort Smith NT X0E 0P0
Tél. : 867-872-7009; téléc. : 867-872-5143
Courriel : hmeacock@auroracollege.nt.ca
www.auroracollege.nt.ca

AURORA COLLEGE

www.auroracollege.nt.ca

MOTS CROISÉS

Nº 416



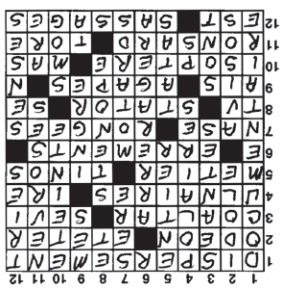
HORIZONTALEMENT

1- Action de jeter çà et là.
2- Édifice à gradins. – Couper la cime.
3- Goudron de houille. – Puni.
4- Qui ont rapport à l'os cubital. – Colère.
5- Profession artisanale. – Île grecque des Cyclades.
6- Manière d'agir habituelle.
7- Nez. – Minées.
8- Une lettre les sépare. – Partie fixe d'une machine tournante. – Personnel.
9- Plaque d'une matière rigide. – Repas copieux.
10- Ordre d'insectes à ailes égales. – Maison de campagne.
11- Poète français (1524-1585). – Grosse moulure pleine.
12- Point cardinal. – Polissages, par frottement, des objets de métal précieux.

VERTICALEMENT

1- Film à caractère culturel.
2- Personne qui est l'objet d'un culte d'adoration. – Petits bâtiments rapides qui portaient le courrier.
3- Décentes. – Existent.
4- Glacials. – Post-scriptum.
5- Sans changement. – Tantes.
6- Restera dû.
7- Fromage blanc. – Motocyclistes de la police.
8- Conjonction. – Petit trou dans la paroi d'une chambre noire.
9- Possessif. – Dans le Loiret. – Possessif.
10- Qui a perdu sa vivacité. – Mélange de fumée et de brouillard.
11- Affection caractérisée par des conflits qui inhibent les conduites sociales (pl.). – Unité de mesure des surfaces agraires.
12- Sélectionnes. – Raisonnables.

RÉPONSE DU Nº 416



Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Balance, Scorpion et Sagittaire

SEMAINE DU 10 AU 16 AVRIL 2016

Bélier (21 mars - 20 avril)
Vous n'aurez pas la langue dans votre poche et vous exprimerez tout haut ce que les autres pensent tout bas. Vous devrez vous habituer à votre nouveau téléphone, plus complexe que le précédent.

Taureau (21 avril - 20 mai)
Prenez le temps de décortiquer vos différentes factures, car une erreur s'y est sûrement glissée et vous réussirez à récupérer une somme d'argent assez considérable.

Gémeaux (21 mai - 21 juin)
La patience ne sera pas votre plus grande vertu au cours des prochains jours. Toute question d'argent se règlera avec le temps. Les solutions arriveront en laissant de l'eau couler sous les ponts.

Cancer (22 juin - 23 juillet)
La fatigue accumulée se fera fortement sentir et un peu de repos s'imposera. Ce sera avec l'esprit plus tranquille que vous aurez l'illumination pour atteindre vos objectifs professionnels.

Lion (24 juillet - 23 août)
Vous vous occuperez d'un groupe assez important avec qui vous ferez bien des activités. Le stress risque de vous épuiser et vous devrez prendre le temps de vous reposer avant la fin de la semaine.

Vierge (24 août - 23 septembre)
À votre plus grande surprise, vous pourriez occuper la chaise du patron, car celui-ci devra s'absenter subitement. Tâchez de vous faire confiance : vous démontrerez des talents de leader.

Balance (24 septembre - 23 octobre)
Si un voyage d'affaires se dessine à l'horizon, vous pourriez vous inquiéter de votre capacité à communiquer dans une langue étrangère. Par ailleurs, vous surpasserez sûrement les attentes.

Scorpion (24 octobre - 22 novembre)
Un changement de carrière implique parfois un retour aux études. Une grande patience et quelques efforts vous offriront la possibilité de sortir d'une situation financière plutôt précaire.

Sagittaire (23 novembre - 21 décembre)
Vous n'êtes pas du genre à hésiter devant une grande décision mais, cette fois-ci, prenez le temps de peser le pour et le contre. De plus, de nouvelles informations arriveront à la dernière minute.

Capricorne (22 décembre - 20 janvier)
Au boulot, vous serez responsable de toutes les urgences et peut-être aussi des clients insatisfaits. Heureusement, vous resterez souriant en toute circonstance, ce qui désamorcera la situation.

Verseau (21 janvier - 18 février)
Vous accomplirez un exploit d'une manière ou d'une autre. Vous serez chaudement applaudi et on vous placera sur un piédestal. Vous pourriez même sauver quelqu'un d'une catastrophe.

Poissons (19 février - 20 mars)
Vos jeunes enfants risquent d'être plus turbulents que d'habitude. Il faudra prendre le temps d'établir et d'expliquer de nouvelles règles à la maison afin de retrouver la paix et l'harmonie.